

SHI JIE ZHU MING TONG HUA

世界著名童话

卖火柴的小女孩



小愚象书系

黑龙江美术出版社



tiān lěng de kě pà jí le dà
天冷得可怕极了，大

xuě fēi wǔ yīn chén chén de tiān yuè
雪飞舞。阴沉沉的天越

lái yuè àn yè jiù yào lái lín yì
来越暗，夜就要来临。一

nián zhōng zuì kuài lè de jié rì
年中最快乐的节日——

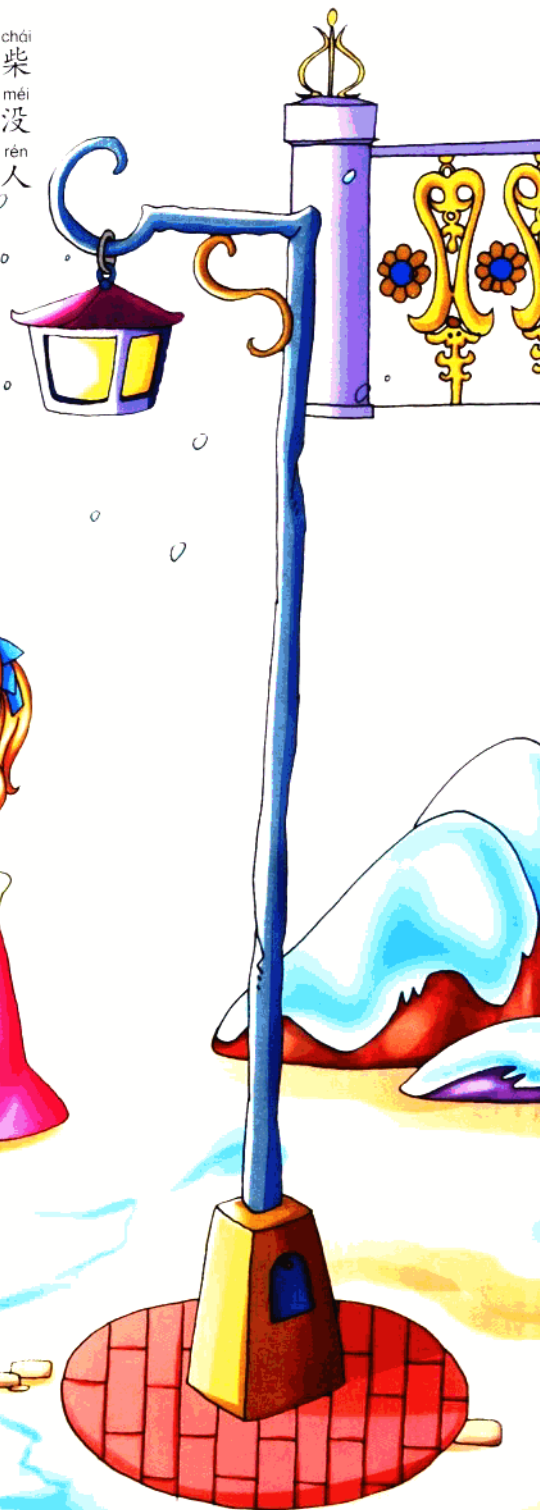
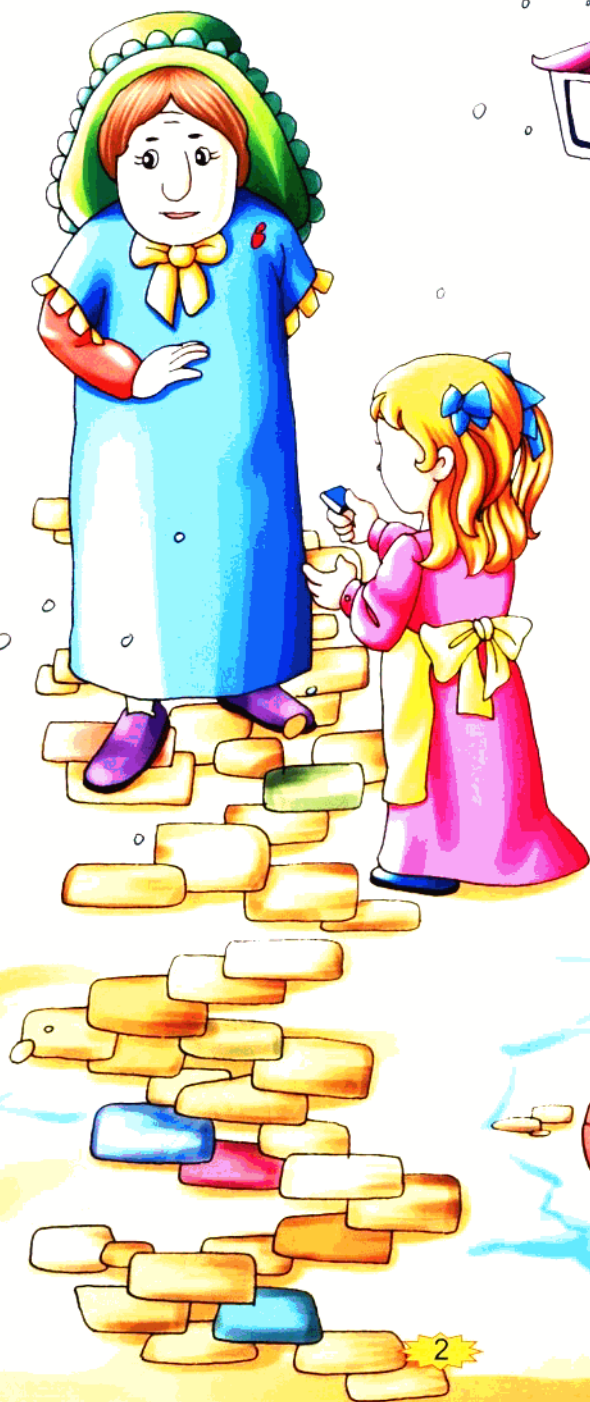
shèng dàn jié dào le zài zhè
圣诞节到了。在这

bīng tiān xuě dì zhōng zǎo yǐ kōng
冰天雪地中，早已空

kuàng de jiē shàng zǒu zhe yí gè
旷的街上走着 一个

pín qióng de xiǎo nǚ hái
贫穷的小女孩。

xiǎo nǚ hái ná zhe yì xiǎo bǎ yì xiǎo bǎ de huǒ chái
小女孩拿着一小把一小把的火柴
zài jiē shàng jiào mài zhe kě tā zǒu le yì zhěng tiān hái méi
在街上叫卖着，可她走了一整天，还没
yǒu yì gè rén mǎi guò tā de huǒ chái yě méi yǒu yì gè rén
有一个人买过她的火柴，也没有一个人
gěi guò tā yì gè tóng zǐ er
给过她一个铜子儿。

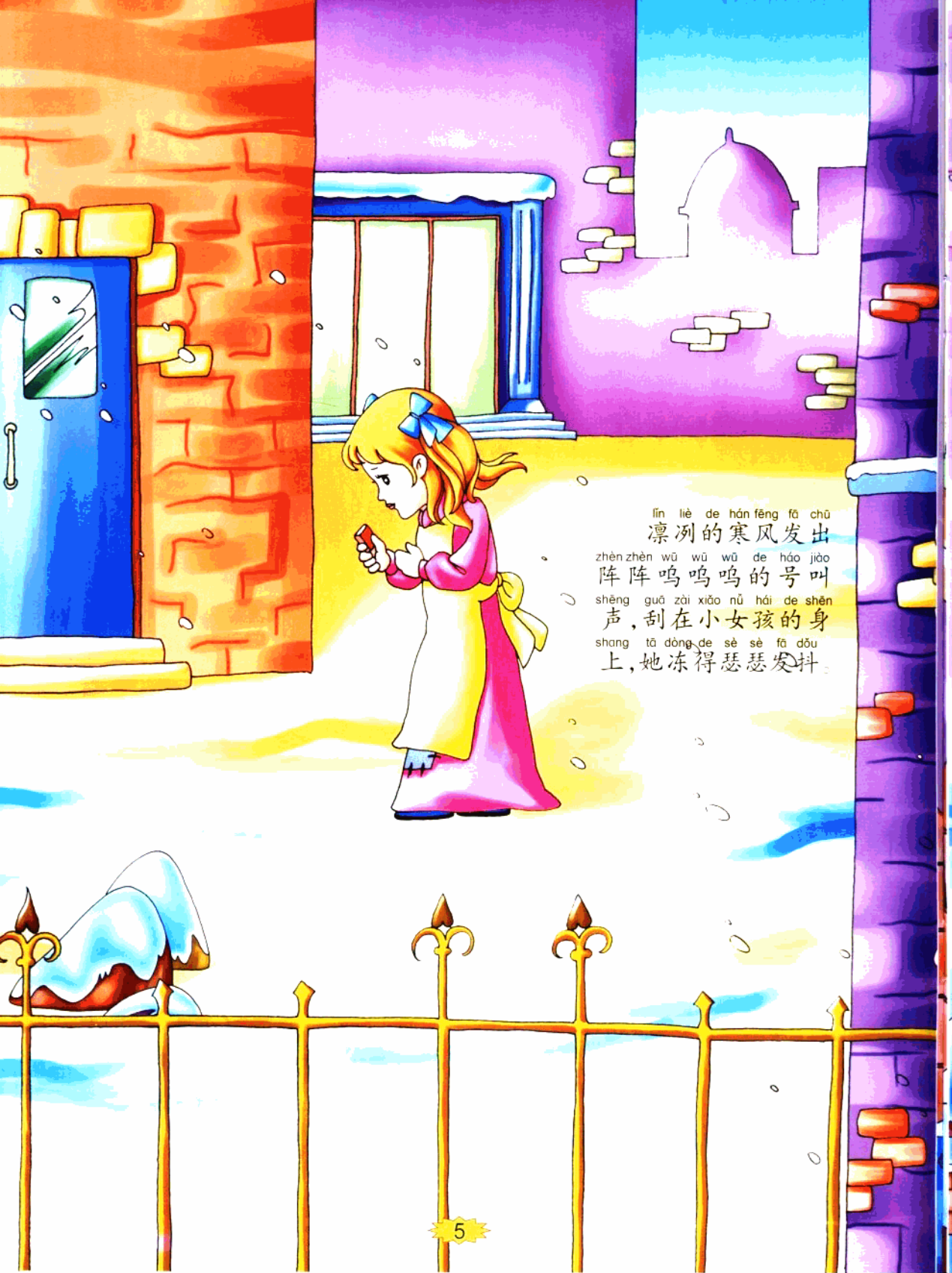


dà piàn dà piàn de xuě huā fēi luò zài tā nà cháng
大片大片的雪花飞落在她那长
cháng de jīn fā shàng zhè jīn fā zài tā de bó zi hòu
长的金发上,这金发在她的脖子后
juǎn qū zhe fēi cháng měi lì kě
卷曲着,非常美丽,可
tā gù bù shàng xiǎng zhè xiē jī è
她顾不上想这些,饥饿
hé hán lěng shǐ tā chóu róng mǎn miàn
和寒冷使她愁容满面。



jiā , tā shì bù gǎn huí de 。 lián yì gēn huǒ chái
家，她是不敢回的。连一根火柴
yě méi yǒu mài diào yí gè tóng zǐ er yě méi yǒu zhèng dào
也没有卖掉，一个铜子儿也没有挣到，
tā nà jiǔ guǐ bà ba huì dǎ sǐ tā de 。
她那酒鬼爸爸会打死她的。





lǐn liè de hán fēng fā chū
凛冽的寒风发出

zhèn zhèn wū wū wū de hǎo jiào
阵阵呜呜呜的号叫

shēng guā zài xiǎo nǚ hái de shēn
声，刮在小女孩的身

shàng tā dòng de sè sè fā dǒu
上，她冻得瑟瑟发抖。

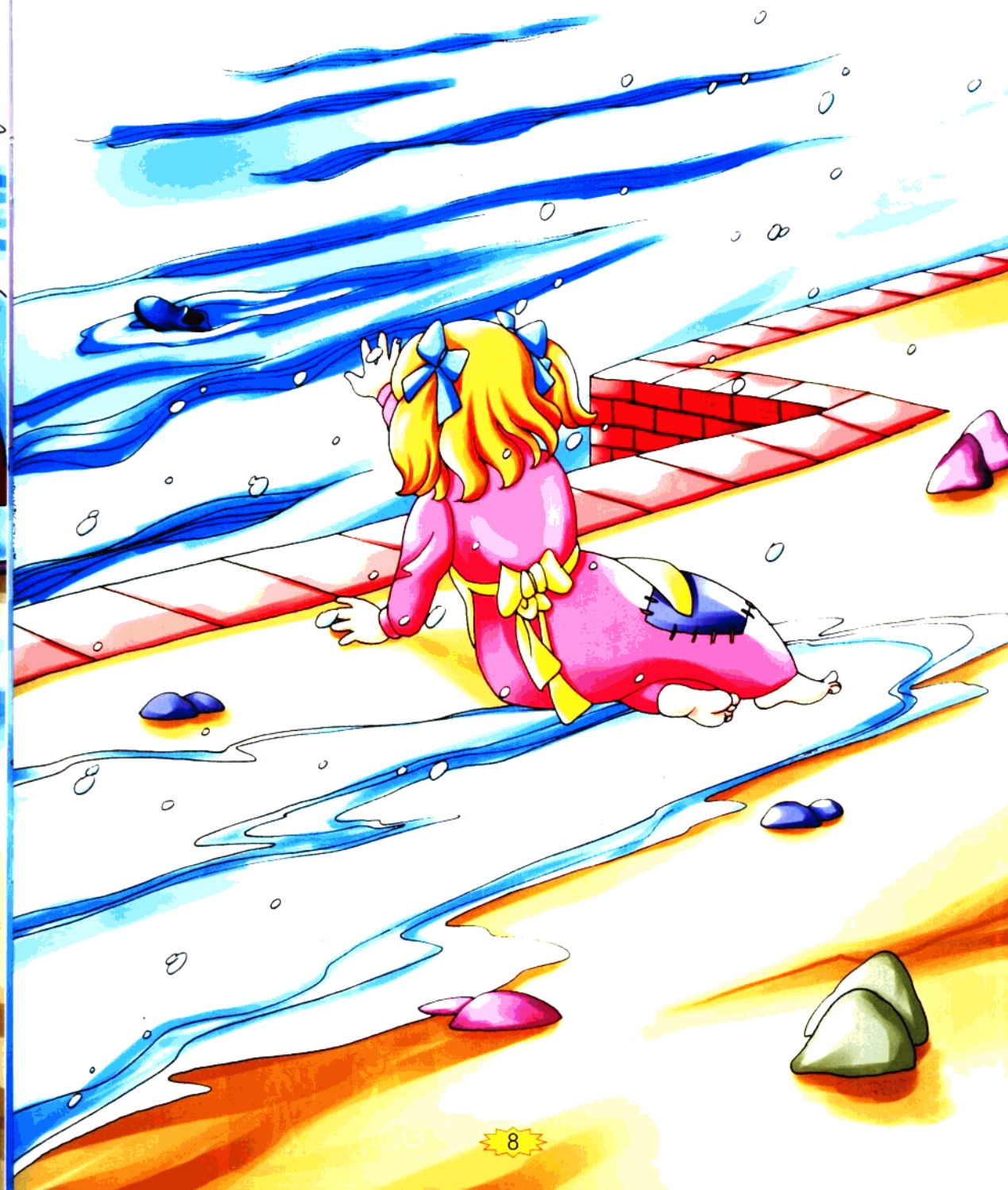


suǒ yǒu de chuāng hu li dōu shè chū le guāng
所有的窗户里都射出了光
liàng jiē shàng mí mǎn zhe kǎo é de xiāng wèi rén
亮，街上弥漫着烤鹅的香味。人
men dōu zhī dào zhè shì shèng dàn jié a xiǎo nǚ
们都知道，这是圣诞节啊，小女
hái xiǎng zhe xiǎng zhe shāng xīn jí le
孩想着想着，伤心极了。



tū rán yí liàng mǎ chē cóng
突然，一辆马车从
tā shēn biān jí chí ér guò xiǎo
她身边急驰而过。小
nǚ hái wèi le duǒ bì mǎ chē shēn
女孩为了躲避马车，身
tǐ zhòng zhòng de diē zài xuě dì shàng
体重重地跌在雪地上。

tā nà shuāng yòu dà yòu pò de xié zi cóng tā de jiǎo shàng fēi le
她那双又大又破的鞋子从她的脚上飞了
chū qù yì zhī xié diào dào le hé shuǐ lǐ hěn kuài bèi shuǐ chōng zǒu le
出去,一只鞋掉到了河水里,很快被水冲走了。





líng yī zhī bèi yí gè wán pí de xiǎo nán hái
另 一 只 被 一 个 顽 皮 的 小 男 孩
jiǎn zǒu le tā shuō děng tā jiāng lái zuò le bà ba
捡 走 了 。 他 说 等 他 将 来 做 了 爸 爸
de shí hou kě yǐ ná tā dāng yáo lán
的 时 候 ， 可 以 拿 它 当 摇 篮 。



xiǎo nǚ hái shāng xīn jí le dà shēng hǎn dào huán gěi
小女孩伤心极了，大声喊道：“还给
wǒ nà shì wǒ sǐ qù de mā ma qīn shǒu gěi wǒ zuò de
我，那是我死去的妈妈亲手给我做的。”
xiǎo nán hái tóu yě bù huí de pǎo le
小男孩头也不回地跑了。



xiǎo nǚ hái guāng zhe jiǎo tái dào le bō li chú
小女孩光着脚来到了玻璃橱
chuāng biān , gé zhe bō li tā kàn jiàn wū zǐ lǐ hái
窗边,隔着玻璃她看见屋子里孩
zǐ men chī zhe mā ma zuò de fàn cài , bù shí de
子们吃着妈妈做的饭菜,不时地
fā chū yú kuài xiào shēng
发出愉快笑声。

xiǎo nǚ hái de shǒu jiǎo dòng de fā zǐ zài yě zǒu bù dòng le tā lái
小女孩的手脚冻得发紫，再也走不动了。她来
dào yí gè qiáng gēn xià zuò le xià lái shēn zǐ quán qū zhe xiǎo xiǎo de jiǎo suō
到一个墙根下坐了下来，身子蜷曲着，小小的脚缩
zài shēn xià
在身下。





āi, yī xiǎo gēn huǒ chái huì hěn guǎnyòng de."
她想。于是抽出一根，在墙上一
划，“哧”的一声，火光中仿佛出
现了一个红红的火炉。



xiǎo nǚ hái bù yóu zì zhǔ de bǎ shǒu jiǎo shēn le
小女孩不由自主地把手脚伸了
chū qù tā xiǎng ràng tā men nuǎn huo nuǎn huo dàn jiù zài
出去，她想让它们暖和暖和，但就在
zhè shí huǒ guāng miè le huǒ lú bú jiàn le tā shǒu
这时，火光灭了，火炉不见了，她手
lǐ zhǐ yǒu yì xiǎo jié shāo guò le de huǒ chái gùn
里只有一小截烧过了的柴棍。

tā yòu huà zhāo le yì gēn huǒ chái liàngguāngzhōng hòu bèi
她又划着了一根火柴。亮光中，后背
shàng chā zhe dāo chā sǎn fā zhe xiāng wèi de shāo é xiàng tā pǎo lái
上插着刀叉散发着香味的烧鹅向她跑来
le hòu miàn hái gēn zhe hěn duō hǎo chī de dōng xī
了，后面还跟着很多好吃的东西。





xiǎo nǚ hái xiǎng shēn shǒu qù zhuā
小女孩想伸手去抓，
kě shì huǒ chái rán jìn le kǎo é hé
可是火柴燃尽了。烤鹅和
nà xiē dōng xī bú jiàn le shèng xià de
那些东西不见了，剩下的
zhǐ yǒu hán lěng hé hēi àn
只有寒冷和黑暗。